

**日本フランス語教育学会**  
**2008 年度秋季大会**  
**Congrès d'automne 2008**  
**Société Japonaise de Didactique du Français**

**Aux adhérents :** 会員へのお願い :

下記の要領で 2008 年度秋季大会を開催いたします。同封のはがきに、大会ならびに懇親会の参加・不参加、招請状の要・不要をご記入いただき、恐れ入りますが 50 円切手を貼って 9 月 22 日までにご返送ください。

Le congrès d'automne de la SJDF 2008 aura lieu les samedi 11 et dimanche 12 octobre à Kyoto. Veuillez svp nous renvoyer la carte postale ci-incluse timbrée au tarif de ¥50 avant le 22 septembre pour nous faire savoir si vous participerez ou non au congrès et/ou à la soirée amicale, et si vous avez besoin d'une lettre d'invitation.

**日 時 :** 2008 年 10 月 11 日 (土)・12 日 (日)  
**会 場 :** 京都外国語大学 1 号館 6, 7 階  
(〒615-8558 京都市右京区西院笠目町6 TEL:075-322-6012 )  
**大会費 :** 会員 (年会費納入済) 1000 円, 一般 2000 円  
(受付にて年会費の支払いができます)

**Samedi 11 et dimanche 12 octobre 2008**  
**Université des Études Étrangères de Kyoto, Bâtiment 1, 6<sup>e</sup> et 7<sup>e</sup> étages,**  
**(6 Saiin Kasame-cho, Ukyo-ku, Kyoto-shi, 615-8558, KYOTO**  
**Tél : 075-322-6012 )**

**Participation : Membres à jour de leur cotisation : ¥1,000 ; Autres : ¥2,000**  
**(la cotisation peut être payée sur place à l'entrée)**

**懇 親 会 Soirée amicale**

**日時 :** 10 月 11 日 (土) 18:30~20:30  
**場所 :** 京都外国語大学 11 号館 2 階  
**会費 :** 7000 円 (学生 : 3500 円)

**Samedi 11 octobre, de 18h30 à 20h30**  
**Université des Études Étrangères de Kyoto, Bâtiment 11, 2<sup>e</sup> étage**  
**Participation : ¥ 7,000 (étudiant : ¥ 3,500)**

NB. Le congrès de la SJDF est également ouvert aux personnes non adhérentes (possibilité d'adhérer sur place, sans obligation). 大会には非会員の方でも参加できます。

# 大会日程 Programme du congrès

**10月11日(土) samedi 11 octobre**

(1号館 Bâtiment 1)

14:00～ 受付 Accueil (7階ホール Hall du 7<sup>e</sup> étage)

14:30～14:45 開会式 Ouverture (7階 171教室 Salle 171, 7<sup>e</sup> étage)

会長挨拶 Discours du Président de la SJDF

立花英裕(早稲田大学) TACHIBANA Hidehiro (Université Waseda)

会場校代表挨拶 Message de bienvenue de l'université hôte

三角美次(京都外国語大学) MISUMI Yoshitsugu (Université des Études Étrangères de Kyoto)

14:45～15:45 (7階 171教室 Salle 171, 7<sup>e</sup> étage)

講演 Conférence [en français]

## La laïcité, valeur universalisable de la Francophonie

Raymond RENARD

(Professeur émérite à l'Université de Mons-Hainaut, Belgique,  
invité par la Société Japonaise pour la Promotion de la Science)

司会 Présentation : 西山教行 NISHIYAMA Noriyuki (京都大学 Université de Kyoto)

休憩 Pause (15:45～16:00)

16:00～18:10

シンポジウム Table Ronde [en japonais]

(7階 171教室 Salle 171, 7<sup>e</sup> étages)

CEFR(ヨーロッパ言語共通参照枠)のインパクト  
—日本のフランス語教育への「文脈化」を探る—

Le CEFR, quel impact ?

—Sa « contextualisation » possible pour  
l'enseignement du français au Japon —

「文脈化」とは、外から来たものをその土地の社会・文化的  
風土に適應させることです。CEFRはヨーロッパ統合の拡大と  
深化に伴う大きな人的移動の現実のなかから生まれました。  
わが国への「文脈化」は可能なのでしょうか。フランス語教育  
の枠を超え、外国語教育の意味まで含めて広く議論したいと  
思います。

パネリスト Intervenants :

西山教行 NISHIYAMA Noriyuki (フランス語)(京都  
大学 Université de Kyoto)

『『ヨーロッパ言語共通参照枠』の理念と成立』

杉谷眞佐子 SUGITANI Masako (ドイツ語)(関西  
大学 Université Kansai)

『Kontaktschwelle から CEFR をみる — コミュニケー  
ション能力育成における『文化』の扱い』

真嶋潤子 MAJIMA Junko (日本語)(大阪大学  
Université d'Osaka)

『日本の一大学における CEFR 参照の試み』

林田理恵 HAYASHIDA Rie (ロシア語)(大阪大学  
Université d'Osaka)

『CEFR の具体化—ロシア語総合試験の取り組み—』

司会 Modératrice : 古石篤子 KOISHI Atsuko  
(慶應義塾大学 Université Keio)

アトリエ Ateliers [en français]

(6階 161教室 Salle 161, 6<sup>e</sup> étage)

Atelier 1 (16:00～17:00)

Le commencement de l'enseignement  
de la syntaxe française : Unité phrastique &  
syntagme nominal

CHANG Ching-hsin  
(Université Da-Yeh, Taiwan)

\*

Atelier 2 (17:05～18:05)

Apprendre le français avec des tâches Internet :  
présentation du manuel *Mission Internet*  
basé sur la perspective actionnelle

Gilles DELMAIRE  
(Institut franco-japonais de Tokyo)

KOMATSU Sachiko  
(Université de Tsukuba)

18:30～20:30 懇親会 Soirée amicale (11号館 Bâtiment 11)

# 10月12日(日) dimanche 12 octobre

(1号館 Bâtiment 1)

10:00～ 受付 Accueil (7階ホール Hall du 7<sup>e</sup> étage)

10:30～12:00

## 研究発表 Communications

(6階 162教室 Salle 162, 6 <sup>e</sup> étage)	(6階 163教室 Salle 163, 6 <sup>e</sup> étage)	(6階 164教室 Salle 164, 6 <sup>e</sup> étage)
司会 Modérateur : 野崎次郎 NOZAKI Jiro(立命館大学)  1. CALL 教室を用いた習熟度別時事 フランス語ききとり授業の試み  井上美穂 INOUE Miho (上智大学)  2. 外国語教育におけるオンライン学 習支援者の育成に向けて  茂木良治 MOGI Ryoji (早稲田大学)  3. 外国語学習のリソースセンターの ために  倉館健一 KURADATE Kenichi 濱野英巳 HAMANO Hidemi (慶應義塾大学)	司会 Modératrice : 阿南婦美代 ANAN Fumiyo(長崎外国語大学)  1. 日本とフランスにおけるステレオタ イプ -日仏学生へのアンケート調査 の結果から  石丸久美子 ISHIMARU Kumiko (京都外国語大学)  2. フランス語科教育法で何を教える か?  平嶋里珂 HIRASHIMA Rika (関西大学)  3. 中等教育の免許更新講習  山崎吉朗 YAMAZAKI Yoshiro (日本私学教育研究所)	司会 Modératrice : Nadine BATTAGLIA (Université des Études Étrangères de Kyoto)  1. <b>La présence de Paris dans l'enseignement du français au Japon : une étude socio-psychologique et didactico-culturelle (Présentation du mémoire de Master 2)</b>  IGARASHI Remi (Université Keio)  2. <b>L'analyse des pratiques d'enseignement</b>  Monique LE LARDIC (Université Aoyama Gakuin)  3. <b>Enseignement du FLE à des apprenants de langue lointaine : théoriser la pratique</b>  Michel SAGAZ (Université Waseda)

昼食 Pause déjeuner (12:00～13:30)

13:30～14:20 (7階 171教室 Salle 171, 7<sup>e</sup> étage)

講演 Conférence [en français]

## Le Québec dans la francophonie

Jean-Benoît NADEAU

(Journaliste québécois, auteur de *La Grande aventure de la langue française* 『フランス語のはなし』,  
missionnaire culturel du gouvernement du Québec)

司会 Présentation : François ROUSSEL (Université des Langues Étrangères de Tokyo)

休憩 Pause (14:20～14:30)

14:30～16:15 (7階 171教室 Salle 171, 7<sup>e</sup> étage)

シンポジウム Table Ronde [en français]

## Les enjeux de la francophonie dans l'enseignement du français au Japon

パネリスト Intervenants :

Raymond RENARD (Université de Mons-Hainaut)

Jean-Benoît NADEAU (Journaliste québécois)

小畑精和 OBATA Yoshikazu (明治大学 Université Meiji)

小松祐子 KOMATSU Sachiko (筑波大学 Université de Tsukuba)

司会 Modérateur : 立花英裕 TACHIBANA Hidehiro (早稲田大学 Université Waseda)

16:15～16:25 閉会式 Clôture (171教室 Salle 171)

伊川徹 IKAWA Toru (SJDF 副会長 Vice-président de la SJDF, 芦屋大学 Université d'Ashiya)

## 会場案内 Pour se rendre à l'Université des Études Étrangères de Kyoto

▼JR/近鉄京都駅前から、中央口より市バス 28、あるいは京都バス 81・83、八条口より市バス 71 に乗車、「京都外大前」で下車(ともに所要乗車時間約 30 分)。

A partir de la gare de Kyoto (JR/Kintestu), prenez le bus : ligne 28, 81 ou 83 (à la sortie Centrale), ou ligne 71 (à la sortie Hachijo), 30 min. Descendez à «Kyoto Gaidai mae».

▼JR/近鉄京都駅前から、地下鉄烏丸線利用の場合は、地下鉄「四条駅」下車、四条烏丸から市バス 3・8・29 に乗車、「京都外大前」で下車(所要乗車時間約 15 分)

A partir de la gare de Kyoto (JR/Kintestu), prenez le métro, Karasuma-sen (dir. Kokuzaikaikan), descendez à «Shijo». Ensuite prenez le bus ligne 3, 8 ou 29, 15 min. Descendez à «Kyoto Gaidai mae».

▼阪急電車「西院駅」から、西へ徒歩 15 分。または「西大路四条」(西院)から市バス 3・8・28・29・67・69・71 に乗車、「京都外大前」で下車(所要乗車時間約 5 分)。

A partir de la station «Saiin» (Hankyu), marchez 15 min. vers l'Ouest. Ou à partir de la station «Nishi Oji Shijo» (Saiin), prenez le bus ligne 3, 8, 28, 29, 67, 69 ou 71, 5 min. Descendez à «Kyoto Gaidai mae».

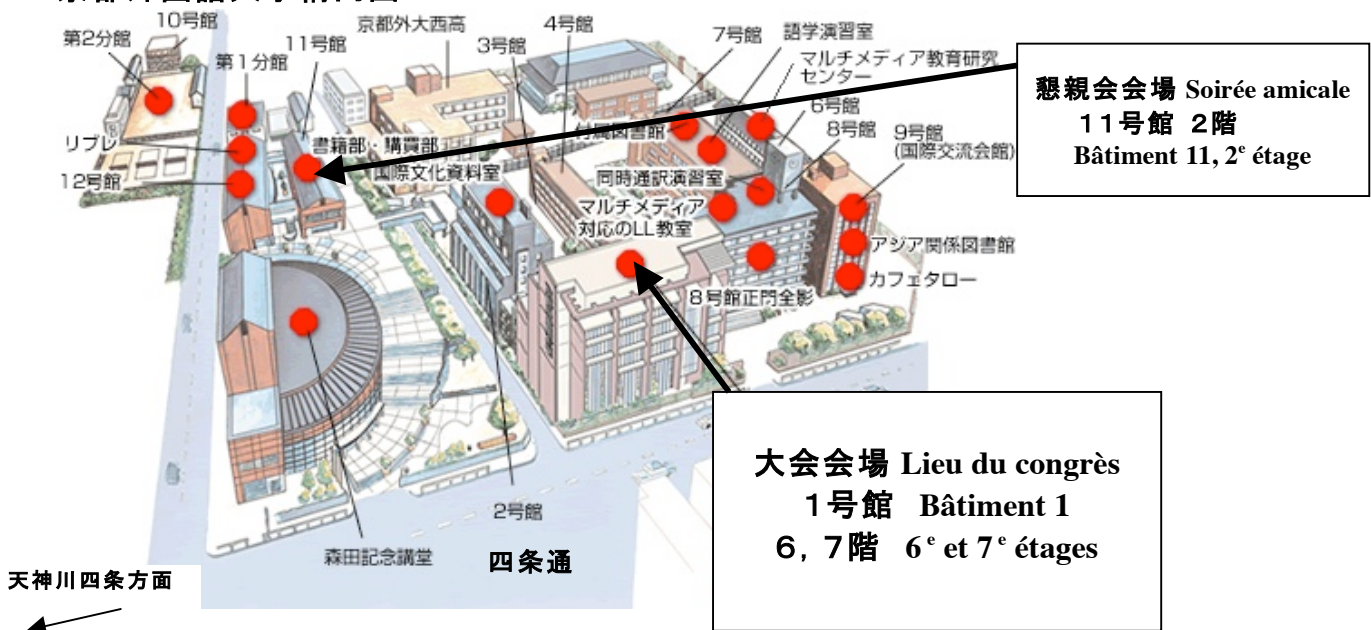
▼地下鉄東西線「太秦天神川駅」下車、(1)出入口より南へ徒歩 15 分。または「太秦天神川駅前」から市バス 8 に乗車、「京都外大前」で下車(所要乗車時間約 5 分)。

Prenez le métro, Tozai-sen (dir. Uzumasa Tenjingawa), descendez à «Uzumasa Tenjingawa». Ensuite, de la sortie (1) marchez 15 min. vers le Sud ou prenez le bus ligne 8, 5 min. Descendez à «Kyoto Gaidai mae».

阪急電車「梅田駅」から「西院駅」まで快速急行で 45 分。

A partir de la station «Umeda» (Hankyu), 45 min. jusqu'à «Saiin» par «Kaisoku-Kyuko (Rapid Express)»

### 京都外国語大学構内図 Plan détaillé



懇親会会場 Soirée amicale  
11号館 2階  
Bâtiment 11, 2<sup>e</sup> étage

大会会場 Lieu du congrès  
1号館 Bâtiment 1  
6, 7階 6<sup>e</sup> et 7<sup>e</sup> étages

### 路線案内図 Accès

詳しくは以下の URL をご参照下さい

Pour les itinéraires détaillés, consultez [http://www.kufs.ac.jp/kufs\\_new/about/accessmap\\_fr.html](http://www.kufs.ac.jp/kufs_new/about/accessmap_fr.html)



### 駐車場 Parking :

駐車場はございません。  
公共交通機関をご利用下さい。  
Il n'y a pas de parking.  
Utilisez les transports en commun.

### 昼食 Déjeuner :

昼食には大学周辺に飲食店が多数ございます。  
Pour le déjeuner, il y a plusieurs restaurants  
autour de l'Université.